



Senior Authors

Stephen M. Haley PhD, PT, FAPTA
Wendy J. Coster PhD, OTR/L, FAOTA
Helene M. Dumas PT, DPT, MS
Maria A. Fragala-Pinkham PT, DPT, MS
Richard Moed, MPA

Contributing Authors

Jessica Kramer PhD, OTR/L
Pengsheng Ni MD
Tian Feng MS
Ying-Chia Kao, MA, OT
Larry H. Ludlow PhD

Nederlandse vertaling/ Dutch translation¹

Marjolijn Ketelaar, PhD
Johannes Verheijden

m.m.v. CumLingua, Language Consultancy



Center of Excellence for Rehabilitation Medicine Utrecht



Vereniging van mensen met een lichamelijke handicap

Marjolijn Ketelaar is Associate Professor at the Center of Excellence for Rehabilitation Medicine (www.kcrutrecht.nl), the research institute of the UMC Utrecht Brain Center, and De Hoogstraat Rehabilitation. She also is connected as Scientist to CanChild, Center for Childhood Disability Research, McMaster University, Hamilton, Canada (www.canchild.ca). She has a background as Human Movement Scientist, combined with Psychology in Rehabilitation, and is the leader of the research program on Family Empowerment in Pediatric Rehabilitation. Her research focuses on family-centered care, and the role of the family in the development of children, with a focus on Cerebral Palsy and Neuromuscular Diseases. She is the leader of the Dutch research program PERRIN, studying the development of activities and participation of children, adolescents, and young adults with CP. She is the co-founder of CP-Net in the Netherlands, a network of parents and persons with CP, clinicians and researchers, aiming to improve the care for persons with Cerebral Palsy. She has lead the translation and adaptation process from the PEDI-CAT into the Dutch language since 2013.

Johannes Verheijden has been working as Governance Coordinator for the Dutch advocacy association of persons with physical disabilities (formerly known as BOSK; www.bosk.nl) since 2001.

He was Secretary of the International Cerebral Palsy Society and the Dutch Academy of Childhood Disability for many years and founding Secretary of the Foundation of Paediatric Palliative Care.

His focus is on empowering families with a child with Cerebral Palsy, Spina Bifida or PIMD.

¹ For the description of the process of the Dutch translation and cross-cultural adaptation we refer to: Bos N, Engel MF, van Rijswijk NJ, Verheijden JMA, Coster W, Moed R, Ketelaar M. Translation and cross-cultural adaptation of the PEDI-CAT: Dutch version. *Journal of Pediatric Rehabilitation Medicine* 2019; 12: 57-64. DOI: 10.3233/PRM-10544

Toelichting Nederlandse vertaling, juni 2018

Voor de Nederlandse vertaling van de PEDI-CAT zijn alleen de items, antwoord-categorieën en basisteksten in de software vertaald. We hebben er vooralsnog voor gekozen *niet* de Engelstalige handleiding (manual) te vertalen. Hierbij hebben we de afweging gemaakt dat de vertaling van de handleiding een zeer tijdrovend en duur proces zou zijn, waarbij de handleiding primair bedoeld is voor professionals die de PEDI-CAT in de zorg of in onderzoek willen gebruiken. De Engelstalige handleiding is naar onze mening goed leesbaar voor deze doelgroep.

Voor ouders en/of jongeren die de PEDI-CAT invullen zijn de items en antwoord categorieën cruciaal. Zij hebben de handleiding niet nodig om de PEDI-CAT in te kunnen vullen.

Voor vragen en opmerkingen over de Nederlandse vertaling:
M.Ketelaar@dehoogstraat.nl of M.Ketelaar-2@umcutrecht.nl